

STANDARDIZED MULTI-LANGUAGE QUESTIONNAIRE

中西太平洋漁業委員會(WCPFC) 標準化多語登檢問卷 BOARDING QUESTIONS

登船詢問

1. _____(a)_____ VESSEL _____(b)_____ THIS IS THE _____(c)_____ CALLING YOU ON CHANNEL 16 VHF-FM/2182kHz (HF)----OVER.

1. _____(a)_____, _____(b)_____ 這是_____ (c)_____ 以VHF 16 號頻道或 HF 2182 千赫頻道對您呼叫---OVER。

(a) FISHING, CARRIER, or BUNKER

(a) 漁船類型 (漁船 , 運搬船 , 或加油船)。

(b) FISHING, CARRIER, or BUNKER VESSEL'S NAME

(b) 船名。

(c) PATROL VESSEL (United States Coast Guard Cutter, Her Majesty's Australian Ship, etc.)

(c) 巡邏船(如美國海岸防衛隊巡邏艇 , 澳洲皇家船舶...等)。

2. REQUEST YOU SWITCH YOUR COMMUNICATIONS TO CHANNEL _____.

2. 請您將通訊頻道轉至_____頻道。

3. FISHING VESSEL (NAME), THIS IS PATROL VESSEL (NAME) --- WE ARE HERE ON BEHALF OF THE WESTERN AND CENTRAL PACIFIC FISHERIES COMMISSION AND ARE AUTHORIZED TO ENSURE YOU ARE COMPLYING WITH ALL APPLICABLE CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES. WE INTEND TO BOARD AND INSPECT YOUR VESSEL. PRIOR TO OUR BOARDING OF YOUR VESSEL, WE NEED TO ASK YOU A FEW QUESTIONS.

3. 漁船(船名) , 這是_____ (船名)_____ 巡邏艦。我們謹代表中西太平洋漁業委員會 , 並經授權以確保你有確實地遵守公約及相關管理措施。我們將要登臨及檢查

您的船舶。在登船之前，我們需先詢問您幾個問題。

4. IS YOUR VESSEL REGISTERED WITH THE WESTERN AND CENTRAL PACIFIC FISHERIES COMMISSION?

4. 請問您的船隻是否已向中西太平洋漁業委員會登錄註冊？

5. UNDER WHICH COUNTRY'S FLAG ARE YOU REGISTERED?

5. 請問您的船籍是屬於那個國家？

6. WHAT IS YOUR INTERNATIONAL RADIO CALL SIGN?

6. 請問您的國際無線電呼號為何？

7. WHAT IS YOUR HOMEPORT?

7. 請問您的船籍港在哪？

8. HOW MUCH _____(a-c)_____ DO YOU HAVE ONBOARD? IF FISH, WHAT TYPE?

8. 您船上的 _____(a-c)_____量有多少？若為漁獲，請問種類為何？

a. FISH (Fishing Vessel)

a. 漁獲 (漁船)

b. FISH and/or SUPPLIES (Carrier Vessel)

b. 漁獲及/或補給 (運搬船)

c. FUEL (Bunker Vessel)

c. 燃油 (加油船)

9. WHAT WAS YOUR LAST PORT OF CALL?

9. 請問你上次停靠在哪个港口？

10. WHAT IS YOUR NEXT PORT OF CALL?

10. 請問您下一個要到哪個港口？

11. WHAT IS THE NAME AND NATIONALITY OF YOUR MASTER?

11. 請問船長的姓名及國籍為何？

12. HOW MANY CREW DO YOU HAVE ONBOARD AND WHAT ARE THEIR NATIONALITIES?

12. 請問船上有多少船員？其國籍為何？

13. DO YOU HAVE ANY WEAPONS ONBOARD? IF SO, WHERE ARE THEY LOCATED?

13. 請問船上是否有武器？若有的話，請問其放置處在哪？

14. DO YOU HAVE A FISHERY OBSERVER ONBOARD? IF SO, WHAT IS THE OBSERVER'S NAME AND NATIONALITY?

14. 請問船上是否有漁業觀察員？若有的話，觀察員叫什麼名字？是哪一國人？

15. WE WILL BE SENDING OVER A BOARDING PARTY IN (FIVE / FIFTEEN / THIRTY) MINUTES; PLEASE ASSIST THEM IN GETTING ONBOARD AND BY COMPLYING WITH ALL OF THEIR INSTRUCTIONS.

15. 我們將在(5/15/30)分鐘內派遣人員登臨您的船舶；請協助他們進行登船並且遵守他們的指示。

16. TO ASSIST OUR BOARDING PARTY IN BOARDING YOUR VESSEL, WE REQUEST YOU _____ (a-e)_____.

16. 爲了協助登檢人員登臨您的船舶，我們請求您_____ (a-e)_____.

a. STOP YOUR VESSEL

a. 停船

b. SLOW YOUR VESSEL

b. 減速

c. CONTINUE ON YOUR PRESENT COURSE AND SPEED

c. 保持目前的航向與航速

d. TURN TO (PORT / STARBOARD)

d. 轉向 (左舷/右舷)

e. LOWER A LADDER ON THE (PORT / STARBOARD) SIDE

e. 請於 (左舷/右舷) 放下梯子

17. TO CONDUCT THIS INSPECTION IN A TIMELY MANNER, PLEASE MAKE AVAILABLE TO OUR BOARDING OFFICER ALL OF YOUR VESSEL'S DOCUMENTS, INCLUDING YOUR CATCH LOGS AND REPORTS.

17. 為盡速完成此次檢查，請將貴船所有文件提供給檢查人員，包括漁獲記錄與報表。

INITIAL BOARDING QUESTIONS

初步登船詢問

1. GOOD (MORNING / AFTERNOON / EVENING), ARE YOU THE MASTER OF THE VESSEL?

1. (早安/午安/晚安) , 請問您是船長嗎 ?

2. I AM HERE TO INSPECT YOUR VESSEL FOR COMPLIANCE WITH MEASURES ADOPTED BY THE WESTERN AND CENTRAL PACIFIC FISHERIES COMMISSION

2. 我在此將檢查您的船舶有沒有遵守中西太平洋漁業委員會(WCPFC)所規定的管理措施。

3. DO YOU UNDERSTAND?

3. 請問您是否瞭解 ?

4. IS THERE ANYONE HERE WHO SPEAKS _____ (a-f) _____?

4. 請問船上有沒有人會說

(a) ENGLISH

(a) 英文

(b) JAPANESE

(b) 日文

(c) KOREAN

(c) 韓文

(d) CHINESE

(d) 中文

(e) FRENCH

(e) 法文

(f) SPANISH

(f) 西班牙文

5. I DO NOT HAVE ANYONE ONBOARD WHO CAN SPEAK YOUR LANGUAGE.

5. 我們船上沒有人會說您的語言。

6. I AM USING BILINGUAL LANGUAGE CARDS. PLEASE ANSWER MY QUESTIONS SIMPLY AND SLOWLY, USING YES AND NO WHENEVER POSSIBLE

6. 我正在使用雙語對照表。請簡單、緩慢的回答我的問題，且儘可能使用是與否來回答。

7. THESE PEOPLE WILL ASSIST ME IN MY INSPECTION

7. 這些人員將協助我進行檢查工作。

8. PLEASE MUSTER YOUR CREW ON THE (FANTAIL / BOW / OPEN DECK)

8. 請將您船員集中到(船尾/船頭/甲板)上。

9. PLEASE INDICATE WHERE YOU KEEP YOUR WEAPONS ONBOARD

9. 請指出船上武器放置的位置？

10. THIS IS A COPY OF THE TEXT OF THE WESTERN AND CENTRAL PACIFIC FISHERIES CONVENTION WHICH PROVIDES ME THE AUTHORITY TO BOARD YOUR VESSEL AND CONDUCT THIS INSPECTION

10. 這就是授權我來執行本次登船檢查任務的中西太平洋漁業委員會公約內容。

11. PLEASE REVIEW THIS DOCUMENT AND LET ME KNOW IF YOU HAVE ANY QUESTIONS

11. 請檢視這份文件，並讓我知道您有無任何問題。

12. THIS IS A COPY OF THE RELEVANT COMMISSION CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES WHICH APPLY TO YOUR VESSEL

12. 此為您船舶作業時必需遵守的養護與管理措施。

13. WHEN WERE YOU INSPECTED LAST? WHO INSPECTED YOU?

13. 您上一次接受登船受檢為何時？是由什麼人或單位執行檢查？

14. I INTEND TO INSPECT YOUR VESSEL TO ENSURE YOUR COMPLIANCE WITH THESE CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

14. 我要檢查您的船舶以確認您有遵守相關養護與管理措施。

15. PLEASE SHOW ME

15. 請出示

(a) YOUR VESSEL'S DOCUMENTS

(a) 您的船隻文件

(b) YOUR CURRENT PERMITS

(b) 您現行的許可証

(c) YOUR CATCH LOGS

(c) 您的漁獲記錄

(d) YOUR PLOTTING CHARTS

(d) 您的航行測繪海圖

16. YOUR DOCUMENTS AND RECORDS INDICATE YOU ARE IN COMPLETE COMPLIANCE WITH ALL COMMISSION CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

16. 由您的文件與紀錄顯示你有完全遵守相關養護與管理措施。

17. YOUR DOCUMENTS AND RECORDS INDICATE YOU ARE NOT IN COMPLETE COMPLIANCE WITH ALL CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

17. 由您的文件與紀錄顯示你並未完全遵守相關養護與管理措施。

18. THIS IS THE SPECIFIC CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURE BY WHICH YOU ARE NOT IN COMPLIANCE

18. 這是你未遵守相關保育及管理措施的具體事由。

19. THIS (IS / IS NOT) CONSIDERED BY THE COMMISSION TO BE A SERIOUS VIOLATION

19. 這(是 / 不是)委員會所認定的重大違規行為。

20. I AM SEIZING THIS ITEM FOR EVIDENCE

20. 我將扣押此物件作為證據。

21. I AM PHOTOGRAPHING THIS ITEM TO DOCUMENT THE VIOLATION

21. 我將拍攝這件物品以為違規行為的證明文件。

22. I WILL USE THIS BOARDING REPORT TO DOCUMENT MY INSPECTION OF YOUR VESSEL

22. 我將使用此次登臨報告作為本次我登船檢查之紀錄。

23. THIS BOARDING REPORT INDICATES YOU (ARE / ARE NOT) IN COMPLIANCE WITH ALL COMMISSION CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

23. 本登臨報告顯示您(有/無)完全符合委員會規定之相關保育及管理措施。

24. THIS IS YOUR COPY OF THE BOARDING REPORT

24. 這是給你的登臨報告複本。

25. A COPY OF THIS BOARDING REPORT WILL BE PROVIDED TO THE FISHERIES ENFORCEMENT AUTHORITIES OF YOUR COUNTRY (FOR FURTHER ACTION)

25. 這份登檢報告將提供給你們國家的漁業執法單位。

26. THANK YOU FOR YOUR ASSISTANCE ON THIS BOARDING

26. 感謝你協助本次登檢作業。

27. I HAVE COMPLETED THE INSPECTION OF YOUR VESSEL

27. 我已完成本次登船檢查作業。

28. WE ARE DEPARTING YOUR VESSEL AT THIS TIME

28. 我現在將離開您的船舶。